

孔子学院总部

Confucius Institute Headquarters



北京市西城区德胜门外大街 129 号  
129 Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing  
Http: [www.hanban.org](http://www.hanban.org) Email: [kzxy@hanban.org](mailto:kzxy@hanban.org)

## 关于拨付孔子学院 2014 年部分项目经费的通知

纽约州立大学石溪分校 孔子学院:

遵照《孔子学院章程》及《孔子学院总部资金管理办法》，根据孔子学院的请求，为使你院事业顺利发展，孔子学院总部现拨付 100000 美元至你院指定账户，作为你院 2014 年度部分项目经费。

按照中国有关法律规定，请抓紧制定 2014 年度工作项目预算，报经总部审批后方可使用。同时，请及时提交 2013 年度经费决算。

孔子学院总部 总干事  
中国国家汉办 主任  
2013 年 11 月 29 日



Appendix 1

日期/Date: 2013 年/Year \_\_\_\_\_ 月/Month 17 日/Day

孔子学院总部 “2014 项目经费” 资金收据

Receipt of Confucius Institute Headquarters '2014 Annual Project Funds'

兹证明 STONY BROOK UNIVERSITY 孔子学院收到孔子学院总部  
“2014 项目经费” \$100,000.00 美元整。

I hereby acknowledge the receipt of Confucius Institute @ Stony Brook UNIVERSITY  
for 2014 Annual Project Funds at an amount of USD \$100,000.00

负责人/Printed Name of Director: WILLIAM ARENS, Vice-Provost GLOBAL AFFAIRS

签名或盖章/Signature or Seal: W. Arens



日期: 2013 年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

**2013 年国家汉办/孔子学院总部拨付资金收据**

兹证明 Stony Brook University 孔子学院收到孔子学院总部 2013 年项目经费 USD 178,111.00 美元整。

负责人: ( Dr. W. Arens )

Date: 01-11-2013 (dd-mmm-yyyy)

**Receipt of Hanban /Confucius Institute Headquarters  
2013 Funds**

I hereby acknowledge the receipt of the Confucius Institute at Stony Brook University ,2013 annual project fund at an amount of USD 178,111.00.

Printed Name of Director: Dr. W. Arens

Signature: W. Arens

*Thank you*





*Confucius Institute at Stony Brook University*  
石溪大学孔子学院

May 11, 2009

Peng, Keyu  
Consul General  
The Consulate General of the People's Republic of China in New York  
520 12<sup>th</sup> Avenue  
New York, NY 10036

Dear Consul Peng:

I would like to thank you, once again, for joining us on April, 13 for State Councilor Liu, Yandong's visit to Stony Brook University. The event was a great success and I would like to extend my gratitude for the support of all members of the Chinese Consulate. I believe that this event will do much to strengthen the ties between our two countries.

I would also like to take this opportunity to invite you to the inauguration of the Fall 2009 semester of the Confucius Institute at Stony Brook University in October. I hope that you will join us for a day of lectures and activities relevant to Chinese American relations. It is also my hope that you will give a lecture at that time. We plan to hold the event during the week of October 5<sup>th</sup> but will select the final date based on your availability.

I look forward to your support of the October inauguration of the Confucius Institute at Stony Brook University.

Sincerely,

William Arens, Ph. D.  
Dean, International Academic Programs  
Stony Brook University

CC: Cen, J., Wang, Y., Zhou, Y.





**Stony Brook University**

**Office of the President**

Stony Brook, NY 11794-0701

TEL: 631.632.6265

FAX: 631.632.6621

stonybrook.edu

October 14, 2014

Premier Li Keqiang  
The State Council General Office  
2 Fuyoujie Xichengqu, Beijingshi 100017  
People's Republic of China

Dear Premier Li Keqiang,

Thank you for your letter of September 27, 2014 celebrating the 10<sup>th</sup> Anniversary of Confucius Institutes and the first Global Confucius Institute Day.

We are very pleased to have a Confucius Institute on the Stony Brook University campus, which has the distinction of being the first Confucius Institute at a university in the state of New York. We serve as a prominent symbol, on campus and within the surrounding communities, as a model of mutual understanding, friendship and cooperation between China and the United States.

We look forward with optimism to future collaboration as we continue to deepen our cultural and educational exchanges and in particular, our people to people understanding with China. We are especially appreciative of the support and guidance of Director Xu Lin and her dedicated staff.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Stanley Jr.", written over a horizontal line.

Samuel L. Stanley Jr., M.D.  
President



The State University  
of New York





**Stony Brook University**

**Office of the President**

Stony Brook, NY 11794-0701

TEL: 631.632.6265

FAX: 631.632.6621

stonybrook.edu

October 14, 2014

President Xi Jinping  
Zhongnanhai,  
No. 174 Xi Chang'an Jie,  
Beijing 100017 China

Dear President Xi Jinping,

Thank you for your letter of September 27, 2014 celebrating the 10<sup>th</sup> Anniversary of Confucius Institutes and the first Global Confucius Institute Day.

We are very pleased to have a Confucius Institute on the Stony Brook University campus, which has the distinction of being the first Confucius Institute at a university in the state of New York. As a prominent symbol of mutual understanding, friendship and cooperation on campus and within the surrounding communities, we look forward to future collaborations with Hanban and China as we continue to develop our cultural and educational exchanges.

We would also like to extend our appreciation for the support and guidance of Director Xu Lin and her dedicated staff who have contributed so greatly to our success.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Stanley Jr." with a stylized flourish at the end.

Samuel L. Stanley Jr., M.D.  
President



The State University  
of New York





# Stony Brook University

Office of the President  
Stony Brook, NY 11794-0701

TEL: 631.632.6265  
FAX: 631.632.6621

stonybrook.edu

October 8, 2014

Madame Xu Lin  
Chief Executive of Confucius Institute Headquarters  
129 Deshengmenwai Street  
Xicheng District,  
Beijing,  
ChinaPC 100088

Dear Madame Xu,

Thank you for your letter of September 27, 2014 celebrating the 10th Anniversary of Confucius Institutes and the first Global Confucius Institute Day. We are very pleased to have a Confucius Institute on the Stony Brook University campus, which, in 2008 we were honored to have you inaugurate as the first Confucius Institute at a university in the state of New York.

Since then we have continued to serve as a prominent symbol, on campus and within the surrounding communities, as a model of mutual understanding, friendship and cooperation between China and the United States.

We look forward to future collaborations with Hanban and China as we continue to develop our cultural and educational exchanges. We also extend our sincere appreciation to you personally for your support and guidance and that of your dedicated staff, all of whom have contributed so greatly to our success.

Sincerely,

Samuel L. Stanley Jr., MD  
President



The State University  
of New York





**Stony Brook University**

**Office of the President**

Stony Brook, NY 11794-0701

TEL: 631.632.6265

FAX: 631.632.6621

stonybrook.edu

March 18, 2013

Chief Executive Xu Lin  
Confucius Institute Headquarters  
129 Deshengmenwai Street, Xicheng District  
Beijing, China

Dear Madame Xu:

Thank you for your letter of March 1, 2013, requesting that I confirm the intent of Stony Brook University to continue its collaboration with Hanban in maintaining and further developing the Confucius Institute on this campus.

We appreciate you for extending this offer, which I am pleased to confirm for another five years. Like you, we look forward to even greater achievements of our Confucius Institute over this extended period.

Sincerely,

Samuel L. Stanley Jr., M.D.  
President

cc: Ellen Li, William Arens, Yuefan Deng, Annalisa Manthos, Juan Huang



The State University  
of New York





尊敬的中南财经政法大学校领导，黄娟院长：

见信好！

悉闻贵校近来正在斟酌驻石溪大学孔子学院汉语教师的待遇问题。出于开展当下工作及两校长久合作的需要，也出于对孔院教师实际生活问题的考虑，我书写此信，恳请贵校为两位孔院教师保留工资待遇。

从物价来看，长岛地处纽约州富人区，生活消费高。校内食堂人均日消费在30美元左右，水电网及手机话费等必要开销，每月至少200美元。交通工具必不可少，即便配置最基础的二手汽车也在10000美元左右，算上汽油费、医疗保险、车险、其他必备物资、家属探亲费用，仅靠汉办提供微薄工资，基本生活难以维系。

从劳动强度来看，本届教师在讲授孔院非学分课程、开展各项文化活动、处理行政事务的同时，也承担了石溪大学学分系统内的部分课程教学任务，这对于加深两校间的交流和深入传播中国文化而言，无疑是一个良好的契机。然而这也意味着教师们的劳动强度是前所未有的。倘若在劳动强度大幅增加的同时，削减其收入，既会令孔院教师生活无所适从，也有悖公平原则，势必对其造成巨大的心理打击。

石溪孔院诞生十年来，贵校曾先后派出四名教师赴我校工作，每一位教师都展示出极高的职业素养和高度的责任心。据我所知，在过往的十年间，贵校



一直为孔院教师保留全额工资待遇，以实际行动支持孔院工作、为两校合作付出了巨大努力，对此，我代表石溪大学向贵校致以诚挚的感谢。我了解到，汉办关于公派教师待遇的文件中提到应参照【财教194】文件，即停发国内工资。同时我也了解到，国内很多知名高校，如武汉大学、厦门大学、人民大学等，对本校派出到对口孔院的教师都保留了全额工资待遇。不仅如此，部分中小学及高职院校为提升自身的国际化程度、促进与国外学校的交流，也为外派教师保留了工资和津贴。

中南财经政法大学一直是石溪大学良好的合作伙伴，孔子学院的发展、两校的持续合作，离不开贵校派来的使者，而贵校的支持，是她们全身心投入工作的最重要的保障。因此，我恳请贵校保持相关政策的延续性，让本届孔院教师没有后顾之忧，有尊严地生活和工作。

此致，

敬礼！

石溪大学国际事务副校长，孔子学院外方院长

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes that form a cursive representation of the name 'Liu Jun'.

刘骏教授

2018年10月3日星期三